

Art | Basel

ART BASEL MIAMI BEACH

03.12.25 - 07.12.25

NOVA SECTOR

ROLF ART | BOOTH #N22

MIAMI BEACH CONVENTION CENTER

MIAMI, USA

MAPA TEATRO
LA VORÁGINE MÁS ALLÁ
MACHAROKO 2024 - 2025

rolf

| Esmeralda 1353, Buenos Aires, Argentina. C1007ABS | T 54.11.43263679 | info@rolfart.com.ar | www.rolfart.com.ar

LA VORÁGINE MÁS ALLÁ MACHAROKO

Realizados durante los laboratorios de la imaginación social de La vorágine más allá con la comunidad experimental Nukak, estos grabados son el resultado de varios encuentros entorno al mito de Macharoko, mito de fundación del pueblo Nukak, que inician con la visita a los pictogramas de la Serranía de la Lindosa. Impresos sobre inmensas paredes de roca que datan de más de diez mil años, los pictogramas constituyen una suerte de archivo vivo sagrado de los pueblos indígenas del Amazonas colombiano.

En su primera visita a Cerro Azul, el payé Wembe Kadanidebe reconoce en los pictogramas ciertas figuras del mito fundacional del pueblo Nukak. Frente a la casa de las dantas, el payé señala las figuras y relata al grupo de Mapa munu (Mapa Teatro: en Nukak, la gente que juega) el sentido de este mito.

Posteriormente, Simón Yao Ui y Javier Navarro, del laboratorio de artistas de Mapa Teatro, dialogan sobre la traducción, en el lenguaje plástico, de este mito fundacional a un medium relacionado con el caucho. El relato mítico en voz de Simón es grabado e impreso por Javier en planchas de linóleo. El intercambio de saberes, el gesto de uno y la huella del otro, permiten la producción de este fósil contemporáneo, portador de la memoria de los gestos y de los medios y, a su vez, imagen de un mito re-imaginado.

Created during the social imagination workshops of La vorágine más allá with the experimental Nukak community, these prints are the result of several encounters centered around the myth of Macharoko, the foundational myth of the Nukak people. The process began with a visit to the pictographs of the Serranía de la Lindosa. Printed on vast rock walls dating back over ten thousand years, the pictographs serve as a sacred living archive of the indigenous peoples of the Colombian Amazon.

During his first visit to Cerro Azul, the payé Wembe Kadanidebe recognized certain figures from the foundational myth of the Nukak people in the pictographs. In front of the house of the peccaries, the payé pointed to the figures and narrated to the group of Mapa munu (Mapa Teatro: in Nukak, the people who play) the meaning of this myth.

Later, Simón Yao Ui and Javier Navarro from the Mapa Teatro artists' laboratory engaged in a dialogue about translating this foundational myth into a visual language through a medium related to rubber. The mythical narrative, spoken by Simón, was recorded and printed by Javier onto linoleum plates. The exchange of knowledge, the gesture of one and the imprint of the other, allowed the creation of this contemporary fossil, carrying the memory of gestures and mediums, while also embodying a re-imagined myth.



Mapa Teatro

[Mapa Teatro en colaboración con la comunidad Nukak]

[Mapa Teatro in collaboration with the Nukak community]

La vorágine más allá

Variación #1

Macharoko

El mundo de abajo

Año | Year 2024

Video | Video

Video monocal | Single-channel video

Sonido stereo (voz Nukak) | Stereo sound (Nukak voice)

Duración 2' 32" loop | Duration 2' 32" loop

Dimensiones variables | Variable dimensions

Edición | Edition 5 + 2 A/P





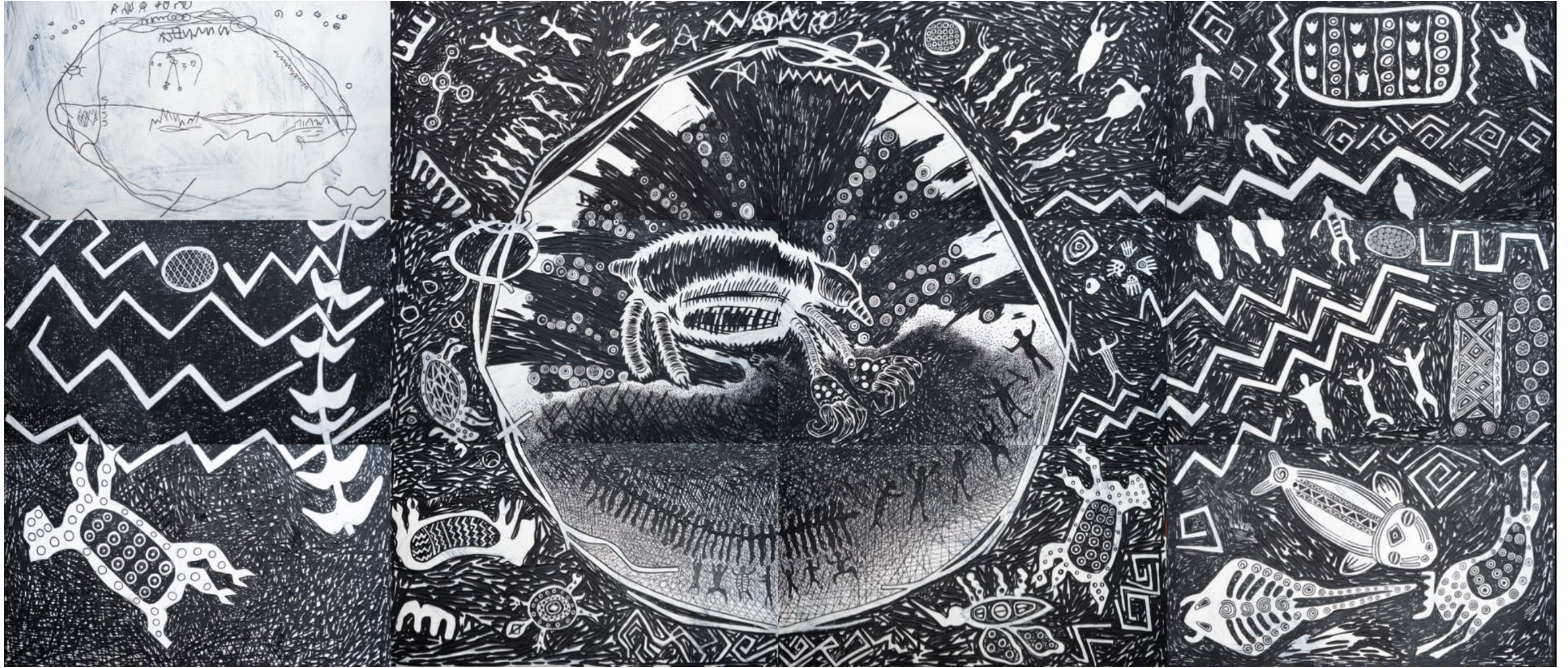
Las voces Nukak resuenan hoy más que nunca; escucharlas no es solo una novedad, enmarcada en el centenario de La Vorágine, sino un compromiso que tenemos como colombianos, y responderlas es una deuda que debe- mos saldar con esta comunidad indígena, si queremos evitar su extinción física y cultural.

Roberto León Gómez
Director programa Amazonia Mía de USAID

The Nukak voices resonate today more than ever; listening to them is not just a novelty framed by the centenary of La Vorágine, but a commitment we Colombians have, and responding to them is a debt we must repay to this Indigenous community if we wish to prevent their physical and cultural extinction.

Roberto León Gómez
Director of the Amazonia Mía Program at USAID

ROLF



Mapa Teatro

[Mapa Teatro en colaboración con la comunidad Nukak y Javier Navarro]

[Mapa Teatro in collaboration with the Nukak community and Javier Navarro]

La vorágine más allá

Macharoko: Variación #2

El mundo de abajo, el mundo del medio y el mundo de arriba

Año | Year 2024 - 2025

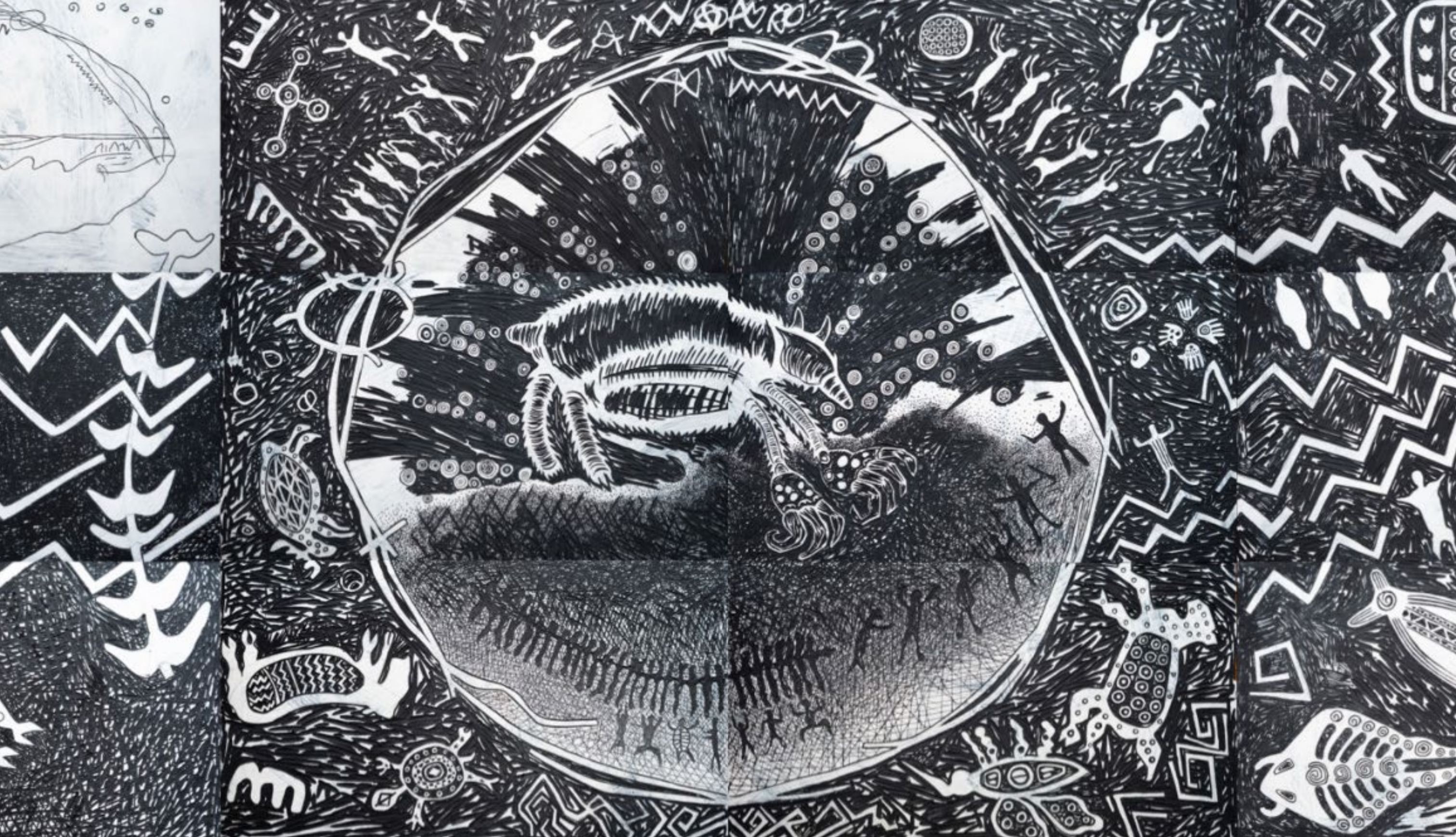
Mural | Mural

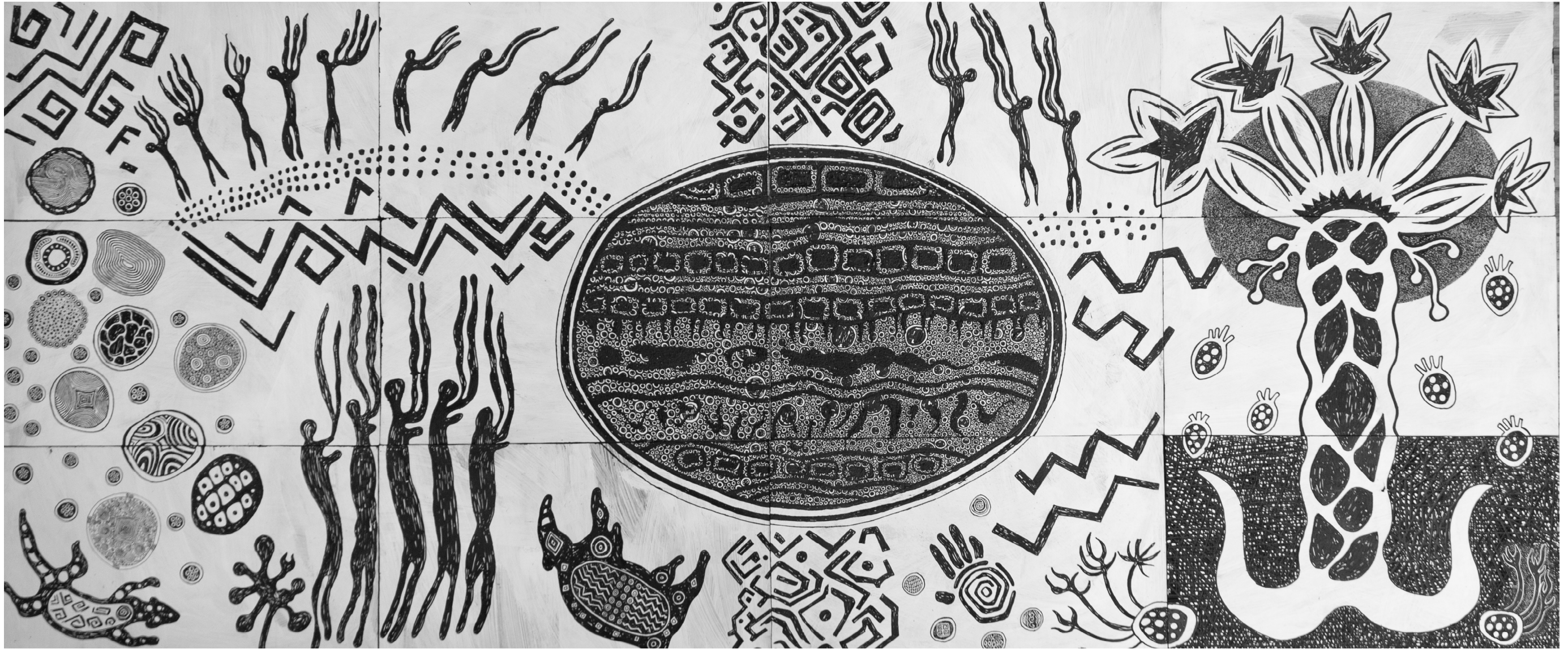
Mosaico compuesto por 12 planchas grabados linóleo

Mosaic composed of 12 engraved linoleum plates

Dimensiones 119 x 278 cm | Dimensions 46.85 x 109.45 in

Pieza única | Unique piece





Mapa Teatro

[Mapa Teatro en colaboración con la comunidad Ntʉkak y Javier Navarro]

[Mapa Teatro in collaboration with the Ntʉkak community and Javier Navarro]

La vorágine más allá

Macharoko: Variación #3

El mundo de abajo, el mundo del medio y el mundo de arriba

Año | Year 2024 - 2025

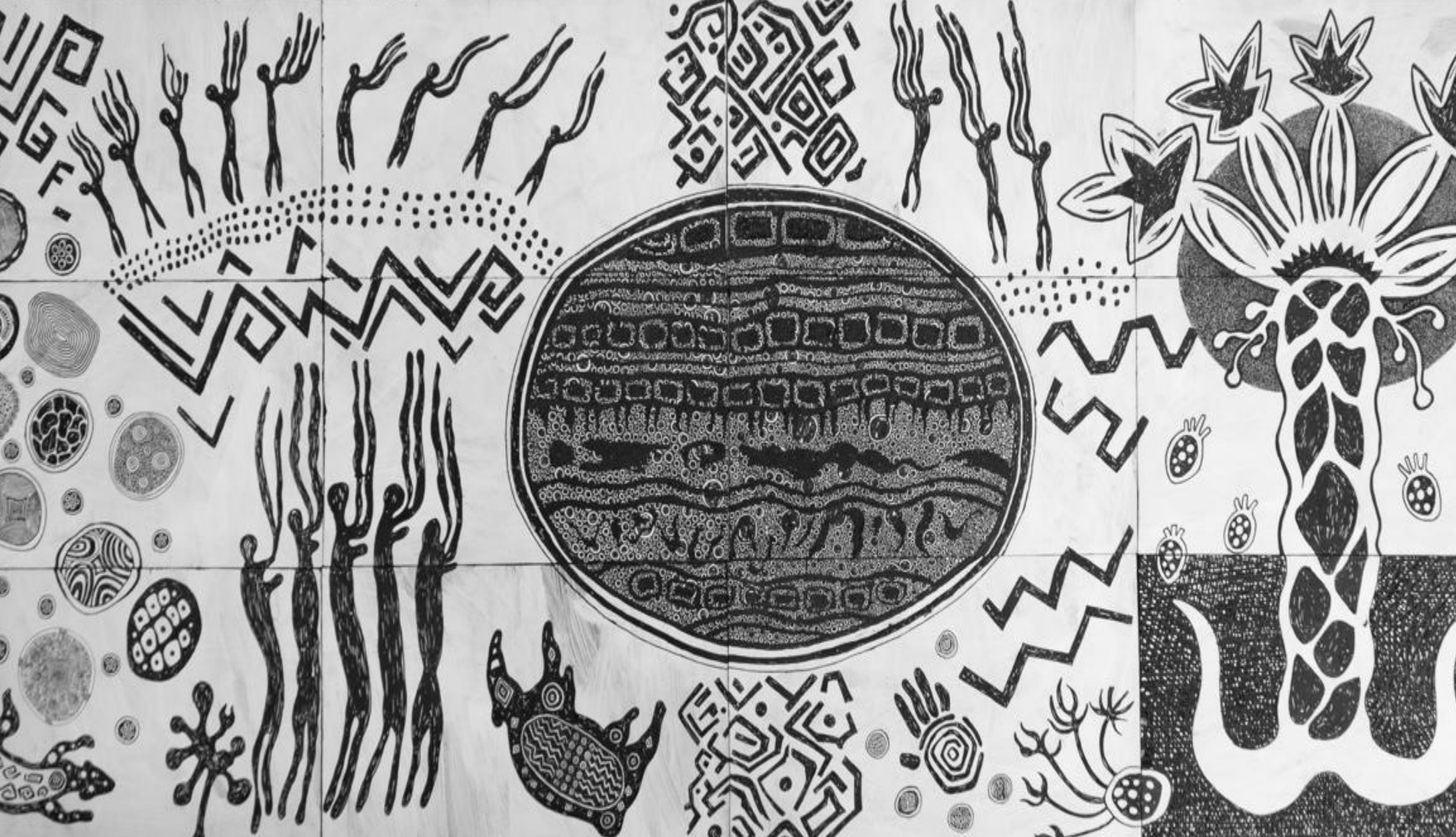
Mural | Mural

Mosaico compuesto por 12 planchas grabados linóleo

Mosaic composed of 12 engraved linoleum plates

Dimensiones 119 x 278 cm | Dimensions 46.85 x 109.45 in

Pieza única | Unique piece



Mapa Teatro

[Mapa Teatro en colaboración con la comunidad Nukak y Javier Navarro]

[Mapa Teatro in collaboration with the Nukak community and Javier Navarro]

La vorágine más allá - Vortex Machine

Año | Year 2024

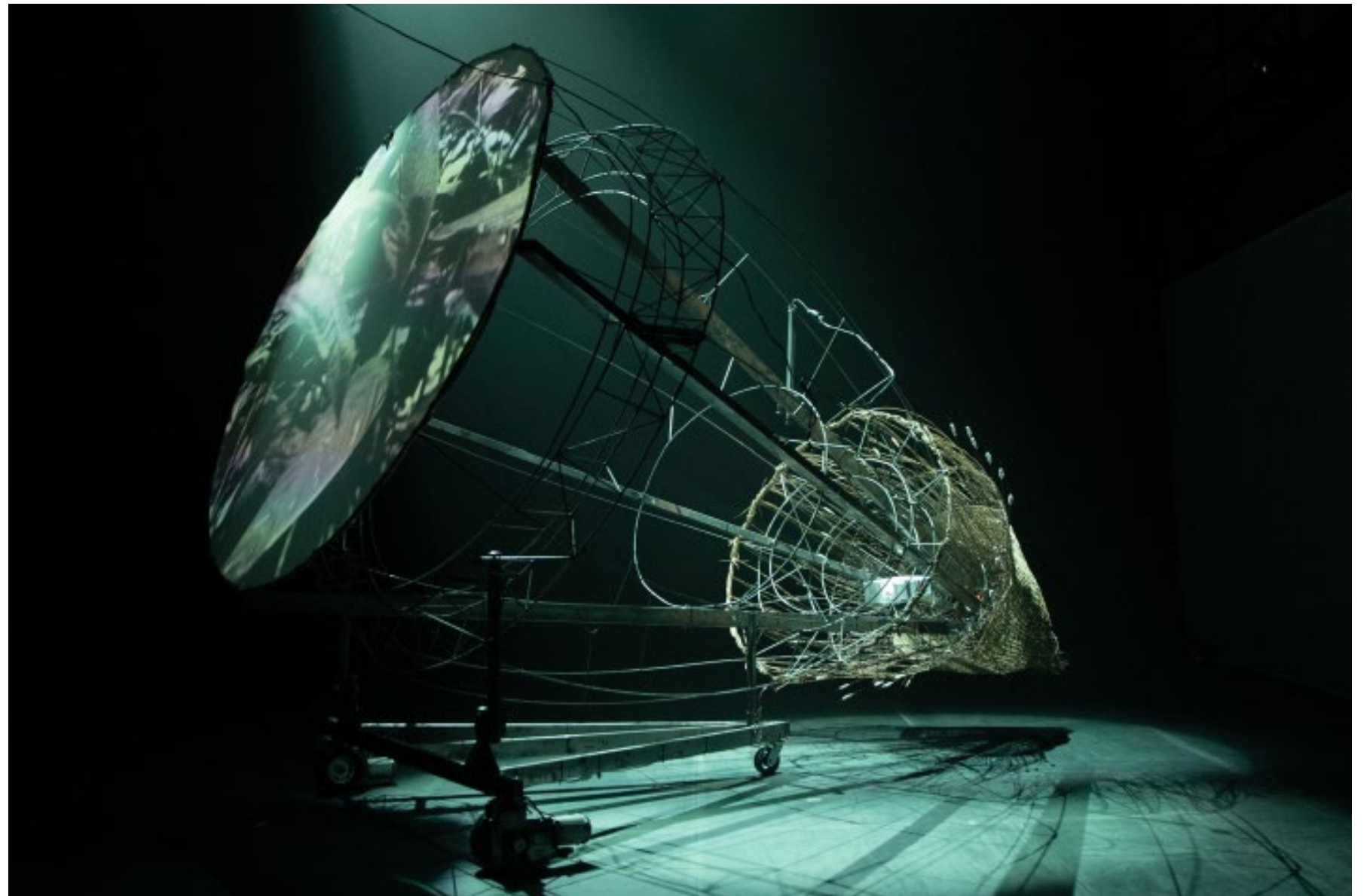
Instalación audiovisual | Audiovisual installation

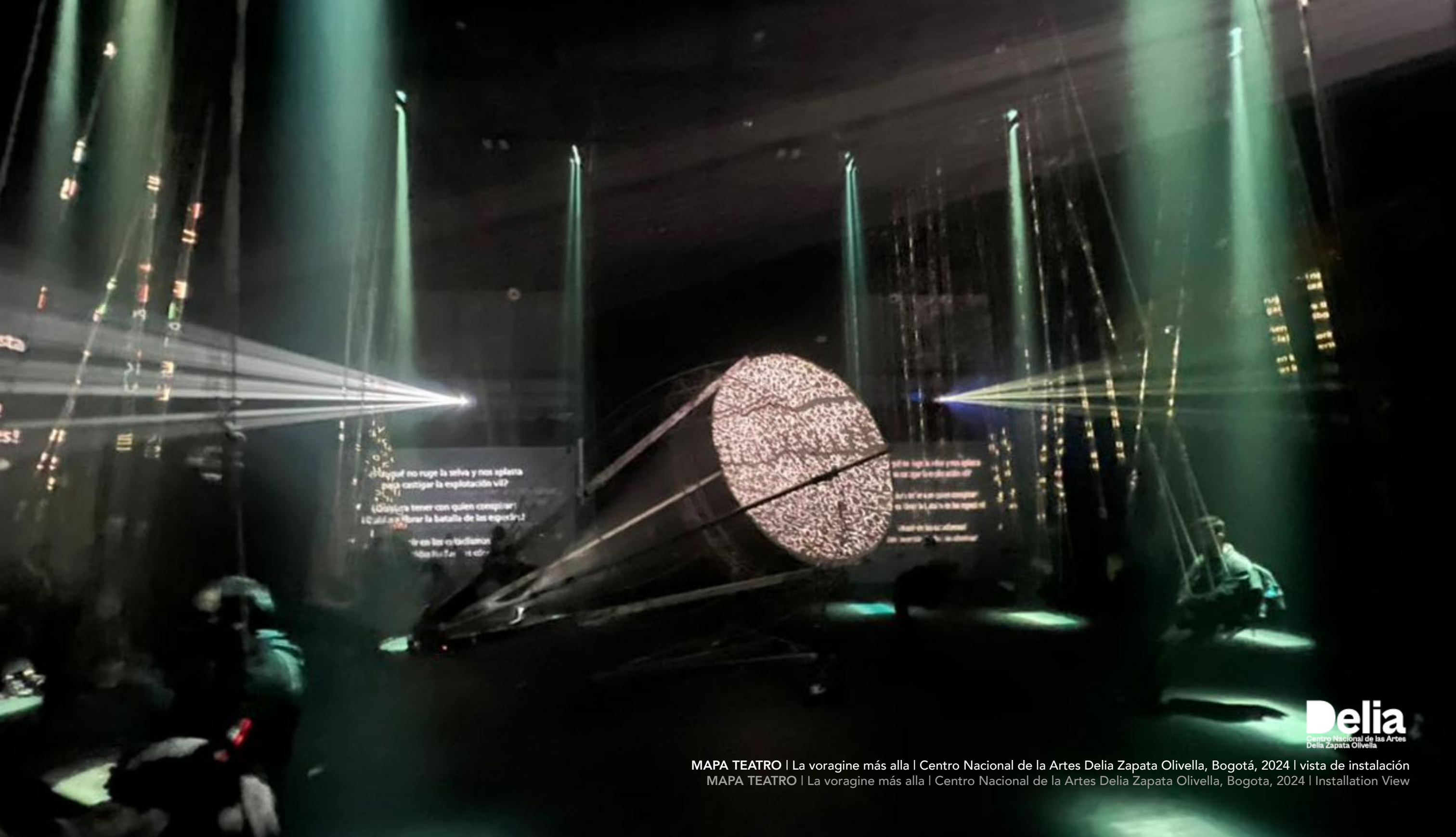
Objeto/estructura de movimiento autónomo, pantalla circular y video proyección

Object/autonomous movement structure, circular screen, and video projection

Dimensiones variables | Variable dimensions

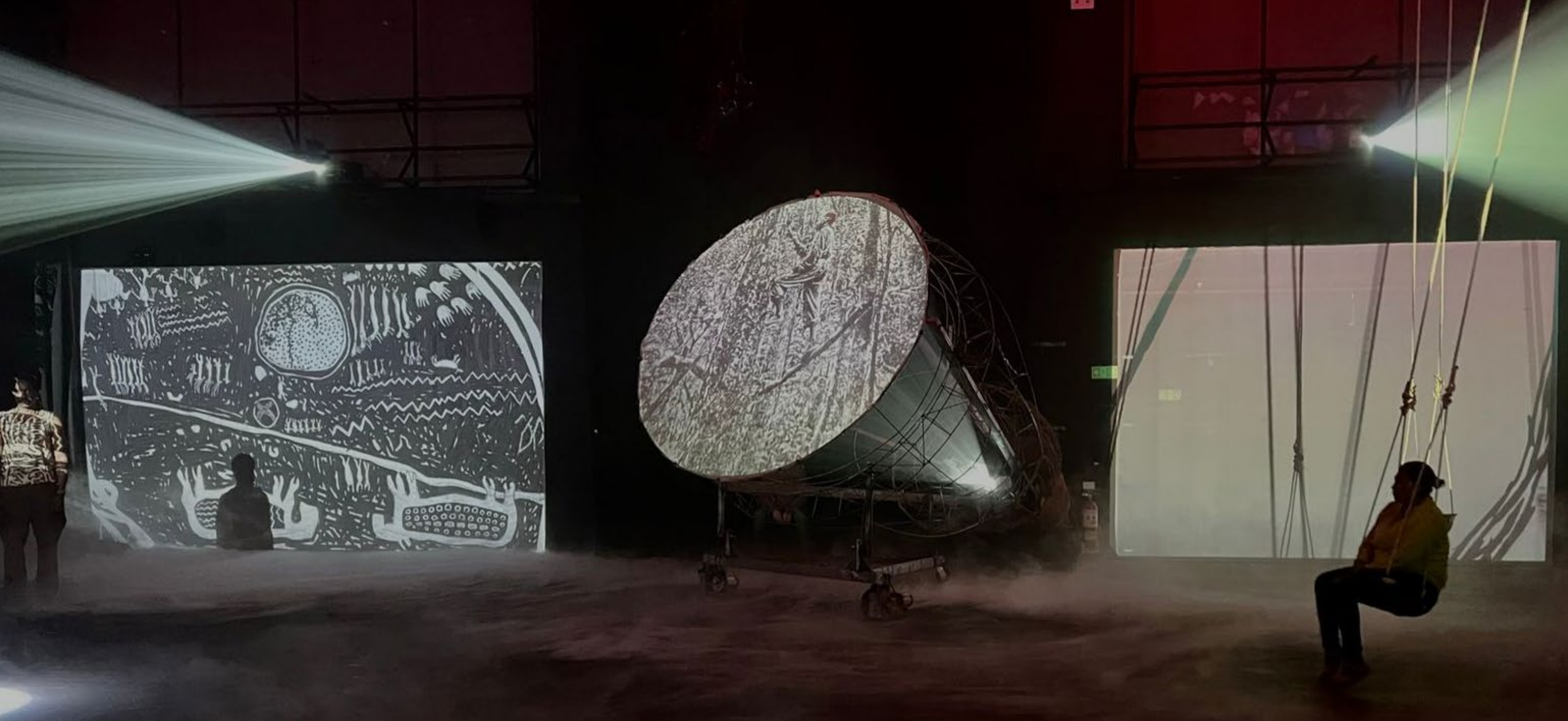
Pieza única | Unique piece





¿Hay que no rugir la selva y nos aplana
para castigar la explotación vil?
(¿Ojalá tener con quien conspirar)
¡Cada vez florer la batalla de los espíritus!
... en las colinas
... la furia ...

... la selva y nos aplana
... la explotación vil
... la batalla de los espíritus!
... la furia ...





MAPA TEATRO | BIO

> Rolf Art website link

Mapa Teatro es un laboratorio de experimentación y creación transdisciplinar, fundado en 1983 por los hermanos **Heidi y Rolf Abderhalden**, artistas visuales y escénicos suizo-colombianos. Desde hace cuatro décadas, Mapa Teatro proyecta su trabajo artístico dentro del ámbito de un reformulado concepto de artes vivas —un campo del cual son pioneros en América Latina—, que implica modalidades de pensamiento-creación gestadas desde el afecto, entendido como efecto de las fuerzas vitales y de los ecosistemas en el cuerpo. Transgresora de fronteras geográficas, lingüísticas y disciplinares, la práctica artística de Mapa Teatro se distingue por el deslizamiento continuo de los límites de la teatralidad. Esto se refleja en las hibridaciones que hace desde el cuerpo con disciplinas tan variadas como las artes escénicas, las artes plásticas y visuales, la música, el cine, la arquitectura, la literatura, la filosofía y la antropología. La versatilidad de Mapa Teatro es fruto de los laboratorios de experimentación a través de los cuales se renuevan, una y otra vez, las preguntas centrales a su ethos artístico sobre la estética, la ética, la micropolítica, la poética, la teatralidad y la performatividad. Las respuestas —siempre transitorias— se traducen en apuestas estéticas (narrativas, visuales y sonoras) arriesgadas donde se desplazan continuamente el mito, la historia, la ficción y la actualidad; la esfera íntima y la esfera pública; el simulacro y la realidad; el documento y la ficción; la poética y la política. De sus laboratorios con comunidades temporales experimentales surge la creación de instalaciones para imagen y sonido, intervenciones urbanas, acciones plásticas, conferencias performáticas, obras escénicas, radiofónicas, óperas y cabarets cinemáticos. Los “laboratorios de la imaginación social” de Mapa Teatro, abordan cuestionamientos estéticos, poéticos, éticos y micropolíticos que tensan el arco entre la vida y el arte: la potencia política de la imaginación.

> Rolf Art website link

Mapa Teatro is an experimental and transdisciplinary creation laboratory founded in 1983 by the Swiss-Colombian visual and performing artists **Heidi and Rolf Abderhalden**. For four decades, Mapa Teatro has projected its artistic work within the realm of a reformulated concept of live arts—a field in which they are pioneers in Latin America. This concept involves modes of thought and creation born from affection, understood as the effect of vital forces and ecosystems on the body. Breaking through geographical, linguistic, and disciplinary borders, Mapa Teatro’s artistic practice is characterized by the continuous blurring of the boundaries of theatricality. This is reflected in the hybridizations it undertakes from the body with diverse disciplines such as performing arts, visual and plastic arts, music, cinema, architecture, literature, philosophy, and anthropology. Mapa Teatro’s versatility results from experimentation labs through which the central questions of its artistic ethos on aesthetics, ethics, micropolitics, poetics, theatricality, and performativity are repeatedly renewed. The answers—always transitory—translate into daring aesthetic (narrative, visual, and sonic) endeavors where myth, history, fiction, and current events continuously shift; the intimate and public spheres intermingle; simulacrum and reality converge; document and fiction coalesce; poetics and politics intertwine. From their labs with temporary experimental communities emerge installations for image and sound, urban interventions, visual actions, performative lectures, stage works, radio plays, operas, and cinematic cabarets. Mapa Teatro’s “social imagination labs” address aesthetic, poetic, ethical, and micropolitical questions that stretch the arc between life and art: the political power of imagination.

Sobre **ROLF Art**
About **ROLF Art**



Statement

DEDICADA AL ARTE VISUAL CONTEMPORÁNEO LATINOAMERICANO

Rolf Art, localizada en Buenos Aires y fundada en 2009 por Florencia Giordana Braun, es la única galería de arte especializada en imagen técnica en Argentina. Enfocada en las artes visuales latinoamericanas, la galería representa e impulsa un selecto grupo de artistas y legados (*estates*) que exploran los límites de la imagen en sus diversas expresiones. El perfil curatorial de la galería indaga en la unión, siempre en tensión, entre las estrategias formales y la profundidad conceptual, desafiando la coyuntura y considerando el contexto político, social y económico de la producción artística como un factor determinante para la interpretación del arte.

Con el fin de promover la producción y apreciación del arte contemporáneo, Rolf Art desarrolla un sólido programa global que comprende trabajos de investigación y archivo, exhibiciones, proyectos editoriales y audiovisuales, participación sostenida en ferias de arte y fotografía, encuentros de formación, colaboraciones institucionales y gestión de adquisiciones públicas y privadas; posicionando internacionalmente la obra de artistas latinoamericanos y contribuyendo a la legitimación de las expresiones visuales de América Latina en el mundo.

DEVOTED TO CONTEMPORARY LATIN AMERICAN VISUAL ARTS

Rolf Art, located in Buenos Aires and founded in 2009 by Florencia Giordana Braun, is the only art gallery specialized in technical image in Argentina. Focused on contemporary Latin American visual arts, the gallery represents and promotes a selected group of artists & Estates that explores the limits of the image in its several expressions. The curatorial profile challenges the given conjuncture considering the social, political & economical background of artistic production as a determining factor for art's interpretation.

In order to promote the production and appreciation of contemporary art, Rolf Art develops a solid global program comprising research and archive work, exhibitions, sustained participation in leading international art & photo fairs, editorial and audiovisual projects, educational and training courses, institutional collaborations, and public & private acquisitions management; positioning the work of Latin American artists internationally and contributing to the legitimation of the visual expressions from the Latin American region worldwide.



Contacto Contact

CONTACTO | CONTACT

Esmeralda 1353 - C1007ABS
Buenos Aires, Argentina.

t: +54 11 4326-3679
e: info@rolfart.com.ar
w: www.rolfart.com.ar

HORARIO | HOURS

De lunes a viernes de 11 am a 7 pm.
Sábado, domingo y feriados cerrado.
11 am - 7 pm, from Monday to Friday.
Closed on Saturday, Sunday and
holidays.

Para agendar una visita fuera de este
horario o ante cualquier inquietud por favor
contactarse a info@rolfart.com.ar o por
WhatsApp +549 11 51787629

To book your visit after hours or in case of
any inquiry please contact info@rolfart.com.ar
or by WhatsApp +549 11 51787629



ROLF

LUN - VIER | 11:00 - 20:00 Hs.
Esmeralda 1353 | C1007ABS
Buenos Aires | Argentina
T. +54.11. 48044318
@ info@rolfart.com.ar
W. www.rolfart.com.ar

ROLF

Recoleta Contemporáneo
Círculo de Arte
MERIDIANO

STANDOX
El arte del pintado.

ALAMOS

